

Territoire de: Ruhengeri
Gewest : _____



PERMIS D'EXPLOITATION BEDRIJFSVERGUNNING

Pour établissements dangereux, insalubres et incommodes
Voor gevaarlijke, schadelijke en hinderlijke inrichtingen

N° 14/53
Nr _____

Catégorie: I
Categorie: _____

Titulaire: Van Pee
Houder: _____

Etablissement: exploit.
Inrichting : _____

TERRITOIRE DU RUANDA-URUNDI
SERVICE DES AFFAIRES ECONOMIQUES

Usumbura, le 23 VII 1959

N° 441/2048

N° 3244	AE-3/02
	31/7/59
	ATA
VISAS	

Monsieur l'Administrateur du
Territoire de et à

RUHENGARI

Monsieur l'Administrateur,

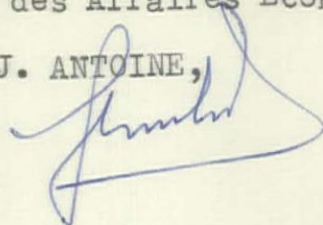
J'ai l'honneur de vous faire par-
venir en annexe à la présente un exemplaire
d u permis d'exploitation n°992 / RUHENGARI/R.U.

Le Chef du Service des Affaires
Economiques du Ruanda-Urundi,

p.o.

L'Inspecteur des Affaires Economiques

J. ANTOINE,



Etablissements dangereux ou insalubres

Gevaarlijke of schadelijke inrichtingen

Province de : RUANDA-URUNDI

Provincie

Territoire de : RUHENGARI

Gewest

Ville de :

Stad

Permis d'exploitation
Bedrijfsvergunning

N° : 992/RUHENGARI/R.U.

Nr.

Catégorie : I

Categorie

délivré à Monsieur VAN PEE Renard B.P. 47 RUHENGARI

afgegeven aan

en suite de sa demande reçue le 27 février 1959

ten gevolge op zijn aanvraag ontvangen op

ayant pour objet l'installation d'un petit magasin de dynamite et l'emploi
met als voorwerp d'explosifs pour l'aménagement d'une route, à Gakete

L'exploitation de l'établissement ci-dessus désigné devra commencer au plus tard
le 15 mai 1961

De exploitatie van voornoemd bedrijf moet een aanvang nemen uiterlijk op

L'exploitant déclare se soumettre à toutes les dispositions légales et réglementaires relatives aux établissements
De ondernemer verklaart zich te onderwerpen aan al de wettelijke en reglementaire bepalingen betreffende de ge-
dangereux ou insalubres ainsi qu'aux prescriptions spéciales qui lui sont imposées en tout temps par l'autorité, et qui
vaarlijke en schadelijke inrichtingen alsmede aan de bijzondere voorschriften die hem ten alle tijde door de overheid zullen
seront inscrites sur le présent permis
worden opgelegd en op deze vergunning zullen worden vermeld

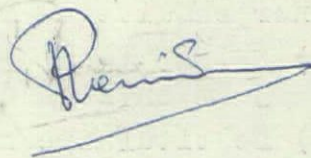
Usumbura, le 15 mai 1959
Le Chef du Service des Affaires
Economiques du Ruanda-Urundi,
RAUX, R.

Signature : (2)

Handtekening

Ruhengeri, le 20/6/59

L'EXPLOITANT,
DE ONDERNEMER,



(1) Biffer la mention inutile. — *Het overbodige doorhalen.*

(2) Le fonctionnaire instrumentant. — *De instrumenterende ambtenaar.*

Prescriptions spéciales
auxquelles est soumise l'exploitation.

**Bijzondere voorschriften
waaraan de exploitatie onderworpen is.**

- 1) Le titulaire du permis se conformera aux dispositions du règlement annexé à l'ord.R-U N°.43/8 du 13 janvier 1956 sur les produits explosifs, ordonnance modifiée par l'ordonnance 45/42 du 13.2.1958
- 2) Le titulaire du permis se conformera tout spécialement aux prescriptions de l'article 141 du dit règlement et dont voici le texte :

Article 141

" Définition du dépôt.- Contenance maximum.- Peut de même être autorisé, dans une pièce de l'habitation ou dans tout local soumis à une surveillance de jour et de nuit, l'emmagasinement de produits explosifs, en quantité ne dépassant pas :

" - soit quarante-cinq Kg (poids net) de dynamite

" - soit des poids de dynamite et d'explosifs au nitrate

" ammonique tels que le poids total emmagasiné ne dépasse pas l'équivalent de 45 Kg (poids net) de dynamite; on considère qu'un Kg de dynamite équivaut à deux Kg d'explosifs au nitrate ammonique.

" Dans chaque cas, peut en outre être autorisé l'emmagasinement de 1.250 détonateurs;

" - 1.500 mètres de mèches;

" - 1.000 mètres de cordeau détonant.

" La pièce de l'habitation ou le local surveillé doit être séparé des autres pièces ou locaux par des parois incombustibles et on ne peut y introduire ni feu, ni lumière à flamme, ni objet de nature à provoquer le feu.

" Les divers explosifs sont placés par catégories dans des coffres distincts présentant toutes garanties contre les vols.

" Peuvent de même être emmagasinés dans une pièce de l'habitation ou dans tout local soumis à une surveillance de jour et de nuit:

" - 5.000 cartouches de sûreté à usage industriel :

" - 45 Kg d'artifices de signalisation ou de fusées paragrêles ou pluvigènes.

- 3) Le titulaire du permis ne pourra donc emmagasiner que 45 Kg (poids net) de dynamite à la fois et devra se réapprovisionner ensuite au fur et à mesure des besoins.
- 4) Ce permis n'est valable que pour la construction de la route de 3 Km environ dans la plantation de Gatete.
- 5) Le titulaire ne peut plus posséder la moindre quantité d'explosifs (dynamite, détonateurs, mèches), une fois la construction de la route terminée.
- 6) La consommation maximum d'explosifs pour ce travail s'élèvera à 100 Kg de dynamite, 400 détonateurs ordinaires et 600 mètres de mèches étant entendu que, conformément aux prescriptions de l'article 163 du règlement sur les explosifs, en aucun cas, la longueur de la mèche comptée depuis l'avant de la cartouche placée en dernier lieu dans le trou de mine ne doit être inférieure à 1 m et la longueur de la mèche hors du trou à 0,20 m.
- 7) Il est bien entendu que toutes les autres conditions générales prévues par la législation et par la réglementation en la matière sont d'application. D'une façon générale, indépendamment même de ces lois et règlements, le titulaire du permis d'exploitation est tenu de prendre les mesures rationnelles de sécurité et de salubrité.-

~~XXX~~ B.A.
G/R

TERRITOIRE DU RUANDA-URUNDI
RESIDENCE DU RUANDA
TERRITOIRE DE RUHENGARI

Ruhengeri, le 16 mars 195

OBJET:-

N° B/826 /A.E. II 3.03

Dossier Permis exploitation.-
n° 14/59/I.

A Monsieur le Directeur du Service
des Affaires Economiques
à
USUMBURA.-

Monsieur le Chef de Service,

J'ai l'honneur de vous transmettre
ci-joint le dossier de la demande de permis d'exploitation
présentée par Monsieur VAN PEE B.P. 47 Ruhengeri

et visant à l'installation

de emmagasinement et emploi d'explosifs

à Gatete

Pour

L'ADMINISTRATEUR DE TERRITOIRE, ~~a.i.~~

/////
M. POCHET, A.T.A. Ppl.-

L'ADMINISTRATEUR TERRITORIAL ASSISTANT PRINCIPAL,
PATTYN.P.H.



Territoire de: — *Gewest* Ruhengeri

Avis au Public

Bericht aan het Publiek

Enquête de commodo et incommodo.

Onderzoek "de commodo et incommodo".

Nº: 14/59
Nr.

Catégorie: I
Categorie

J'ai l'honneur de porter à la connaissance du public qu'une demande d'autorisation a été introduite par M. (1) *Van Pée - B.P.47* Ruhengeri

Ik heb de eer ter kennis te brengen van het publiek dat door de heer
en vue de l'installation (2) *Gatete*
een vergunning werd aangevraagd met het oog op de inrichting
de (3) 1) *emmagasinage d'explosifs*
van 2) *utilisation d'explosifs pour aménagement route*

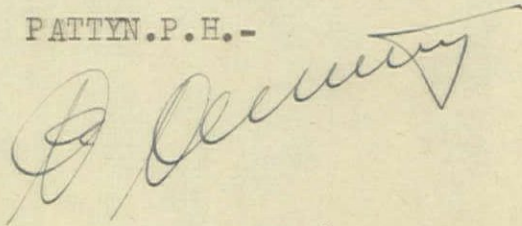
Les intéressés sont priés de me faire connaître leurs réclamations éventuelles au sujet de cette installation avant le (4) *10.3.59*

De belanghebbenden worden verzocht mij hun eventuele bezwaren met betrekking tot deze inrichting te laten kennen vóór
date à laquelle il sera procédé dans les bureaux de (5) *Ruhengeri*
datum waarop in de kantoren van
à la rédaction du procès-verbal, clôturant l'enquête à (6) *12* heures.
zal worden overgegaan tot het opstellen van het proces-verbaal van sluiting van het onderzoek, te

(7) *Ruhengeri*, le *23 . 2 .* 19 *59*
de

Le (8) *Administrateur Assistant Principal*
De

PATTYN.P.H.-



- (1) Nom et domicile de l'exploitant. *Naam en woonplaats van de ondernemer.*
- (2) Indication du lieu de l'exploitation. *Aanwijzing van de plaats van het bedrijf.*
- (3) Indication du genre de l'exploitation. *Aanwijzing van de aard van het bedrijf.*
- (4) Date de la clôture de l'enquête. *Sluitingsdatum van het onderzoek.*
- (5) Endroit où sera dressé le procès-verbal de clôture. *Plaats waar het proces-verbaal van sluiting zal worden opgemaakt.*
- (6) Heure à laquelle se clôturera l'enquête. *Uur waarop het onderzoek zal worden gesloten.*
- (7) Localité et date de l'avis. *Plaats en datum van het bericht.*
- (8) Le fonctionnaire instrumentant. *De instrumenterende ambtenaar.*

Kigali , le 2 mars 1959
, deRUANDA-URUNDI GEBIED
GOUVERNEMENT GENERAL

(1) N° 4542/106

4ème Direction Générale
5ème Direction : MINESDistrict Minier Nord
du Ruanda-UrundiRéf. n° : votre lettre N°.B/583/
AE3/03 du 24.2.59Annexe
Bijlage :Objet
Voorwerp :Demande P.E.(E.c.)
Explosifs

Dossier: Y6/VANPEE/-27

N° 975	AE.3/03
DATE	6/3/59
TRAITER PAR	ATA
VISAS	

la demande annexée à votre lettre émarginée a été correctement introduite.

Toutefois, Monsieur Van Pee ne pourra emmagasiner que 45 Kg d'explosifs à la fois et se réapprovisionner ensuite selon ses besoins, en tenant compte des conditions spéciales qui se trouveront indiquées dans le Permis d'exploitation.

Vous pouvez donc poursuivre cette affaire avec les trois exemplaires qui vous restent, conformément aux stipulations de la circulaire N°.41/11 du 3.4.1956.

L'Ingénieur Chef du District Minier Nord
du Ruanda - Urundi

J. SARTENAER



Territoire de:

Demande de Permis d'Exploitation

(Ord. n° 41/78 du 28 mai 1956)

Pour les établissements dangereux, insalubres ou incommodes

N° 14/59

Catégorie: I

1. — Nom, prénoms et adresse de l'auteur de la demande.	Plantation VAN PEE-REYARD B.P. 47 Ruhengeri
2. — Nature de l'établissement en projet. (Employer pour chaque partie de cet établissement, la nomenclature des établissements dangereux, insalubres ou incommodes annexées à l'ordonnance n° 41/78 du 28-5-56).	Construction d'une route de 3 km environ, dans une plantation de typhée.
3. — Localité et lieu où l'établissement serait situé.	GATETE de S/chefferie MPIRIKANGA
4. — Indiquer: A. L'objet de l'exploitation, les appareils, machines et procédés à mettre en œuvre; B. Les quantités approximatives des produits à fabriquer ou à emmagasiner; C. Le nombre d'ouvriers qui y seront vraisemblablement employés ainsi que les mesures qui seront prises en vue de sauvegarder la sécurité publique.	Dynamitage des roches au moyen de dynamite, cordons et détormateurs. Emmagasinement de 100 K de dynamite et 400 détormateurs. Au moment du dynamitage, j'emploierai 2 ards et je forterai 4 gardiens chargés d'écarter les personnes après de signal.
5. — Joindre un croquis de situation ainsi que les plans et pièces nécessaires pour permettre à l'autorité de statuer en parfaite connaissance de cause.	N. B. — Si nécessaire détailler la ou les rubrique (s) ci-dessus sur feuille volante séparée.

Demande reçue

le

13/2/ 19 59

Fait à

Ruhengeri

Le

16/2

19 59

sé/:

[Signature]

Le déclarant,

[Signature]

Gewest :

Territoire de :

Aanvraag om bedrijfsvergunning

(Ord. n° 41/78 van 28 mei 1956)

voor de gevaarlijke, schadelijke of hinderlijke inrichtingen.

Nr.

Categorie :

1. Naam, voornamen en adres van de aanvrager.	
2. — Aard van het bedrijf. (Voor elk gedeelte van dit bedrijf, de classificering gebruiken van de gevaarlijke, schadelijke of hinderlijke inrichtingen die bij ordonnantie nr. 41/78 van 28.5.56 is gevoegd)	
3. — Localiteit en plaats waar het bedrijf zal gevestigd worden.	
4. — Aanduiden : A. Het doel van het bedrijf, de toestellen, machines en aangewende procédé's ; B. De benaderende hoeveelheid te vervaardigen of te ber- gen produkten ; C. Het aantal arbeiders dat er waarschijnlijk zal worden gebezigd, alsmede de maatregelen die zullen worden getroffen met het oog op de openbare veiligheid.	
5. — Er een schets van de toestand bijvoegen, alsmede de vereiste plans en stukken opdat de overheid met volle- dige kennis van zaken zou kunnen oordelen.	

N. B. Zo nodig voornoemde rubriek (en) op een afzonder-
lijk los blad nauwkeurig omschrijven.

Aanvraag ontvangen

Gedaan te

op 19

De 19

(get.):

De aangever,

Territoire de:

Demande de Permis d'Exploitation

(Ord. n° 41/78 du 28 mai 1956)

Pour les établissements dangereux, insalubres ou incommodes

N° 14 / 51

Catégorie: I

1. — Nom, prénoms et adresse de l'auteur de la demande.	Plantation VANTEE-RENAUD B.P. 47 Ruhengeri
2. — Nature de l'établissement en projet. (Employer pour chaque partie de cet établissement, la nomenclature des établissements dangereux, insalubres ou incommodes annexées à l'ordonnance n° 41/78 du 28-5-56).	Construction d'une route de 3 km environ, dans une plantation de tyzithu.
3. — Localité et lieu où l'établissement serait situé.	GATETE de Schleffene Infiribange
4. — Indiquer: A. L'objet de l'exploitation, les appareils, machines et procédés à mettre en œuvre; B. Les quantités approximatives des produits à fabriquer ou à emmagasiner; C. Le nombre d'ouvriers qui y seront vraisemblablement employés ainsi que les mesures qui seront prises en vue de sauvegarder la sécurité publique.	Dynamitage des roches au moyen de dynamite, cordon et détonateurs. Emmagasinement de 100 K de dynamite et 400 détonateurs. Au moment du dynamitage j'emploierai 2 aides et je porterai 4 gardiens chargés d'écarter les personnes après le signal.
5. — Joindre un croquis de situation ainsi que les plans et pièces nécessaires pour permettre à l'autorité de statuer en parfaite connaissance de cause.	

bon plan

N. B. — Si nécessaire détailler la ou les rubrique (s) ci-dessus sur feuille volante séparée.

Demande reçue

le

23 / 2 / 1959

Fait à

Ruhengeri

Le

16 / 2

1959

sé/:

[Signature]

Le déclarant,

[Signature]

Gewest :

Aanvraag om bedrijfsvergunning

(Ord. n° 41/78 van 28 mei 1956)

voor de gevaarlijke, schadelijke of hinderlijke inrichtingen.

Nr.

Categorie :

1. Naam, voornamen en adres van de aanvrager.	
2. — Aard van het bedrijf. (Voor elk gedeelte van dit bedrijf, de classificering gebruiken van de gevaarlijke, schadelijke of hinderlijke inrichtingen die bij ordonnantie nr. 41/78 van 28.5.56 is gevoegd)	
3. — Localiteit en plaats waar het bedrijf zal gevestigd worden.	
4. — Aanduiden : A. Het doel van het bedrijf, de toestellen, machines en aangewende procédés ; B. De benaderende hoeveelheid te vervaardigen of te bergen produkten ; C. Het aantal arbeiders dat er waarschijnlijk zal worden gebezigd, alsmede de maatregelen die zullen worden getroffen met het oog op de openbare veiligheid.	
5. — Er een schets van de toestand bijvoegen, alsmede de vereiste plans en stukken opdat de overheid met volledige kennis van zaken zou kunnen oordelen.	

N. B. Zo nodig voornoemde rubriek (en) op een afzonderlijk los blad nauwkeurig omschrijven.

Aanvraag ontvangen

op 19

(get.):

Gedaan te

De 19

De aangever,